

**PLATFORMA  
ZA POSJETU MINISTRA KULTURE ALEKSANDRA BOGDANOVIĆA REPUBLICI  
SJEVERNOJ MAKEDONIJI 17. APRILA 2019. GODINE**

Ministar kulture Aleksandra Bogdanović boraviće u zvaničnoj posjeti Republici Sjevernoj Makedoniji 17. aprila 2019. godine, na poziv Asafa Ademija, ministra kulture u Vladi Republike Sjeverne Makedonije.

Bilateralni susret ministara Bogdanovića i Ademija biće prilika za razmjenu iskustava i dobrih praksi iz oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva i zaštite i očuvanja kulturne baštine. Dodatno, sagovornici će poseban akcenat staviti na temu razvoja kreativnih industrija i kinematografije. Ministri će takođe razgovarati o načinima za unaprijeđenje saradnje na institucionalnom nivou.

Tokom posjete biće potpisan **Program o kulturnoj saradnji između Ministarstva kulture Crne Gore i Ministarstva kulture Republike Sjeverne Makedonije za period 2019 - 2022. godina**, a na osnovu Sporazuma o saradnji u oblasti kulture između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike Makedonije, koji je potpisan 21. juna 2006. godine u Skoplju.

Na osnovu ovog Sporazuma, institucije iz oblasti kulturne baštine i kulturno-umjetničkog stvaralaštva dvije države realizovale su u prethodnom periodu značajan broj projekata. U tom kontekstu, realizovane su gostujuće predstave teataru iz dvije zemlje, razmjene izložbi i umjetnika, kao i direktna saradnja institucija koje se bave kinematografijom i oblastima iz domena kulturne baštine.

Program kulturne saradnje za period 2019-2022. godine predviđa realizaciju projekata i programa iz oblasti muzičko-scenske djelatnosti, pozorišta, kinematografije, vizuelne umjetnosti, književnosti i prevodilaštva, s posebnim akcentom na direktnu saradnju između relevantnih institucija iz dvije zemlje.

Programom je takođe predviđeno dodatno osnaživanje saradnje u oblasti zaštite kulturne baštine i valorizacije kulturnih dobara, s posebnim akcentom na direktnu saradnju između institucija koje se bave arhivskom, muzejskom, bibliotečkom i konzervatorskom djelatnošću.

U Programu su posebno naglašeni potencijali za saradnju u oblasti kreativnih industrija, grani koja je u razvoju u Crnoj Gori i mogućnosti za direktnu razmjenu iskustava između kulturnih djelatnika i preduzetnika u kulturi.

Predviđeno je da Program traje do 31. decembra 2022. godine.

Prilikom posjete ministra kulture Aleksandra Bogdanovića Republici Sjevernoj Makedoniji, biće otvorena i izložba stalne postavke Muzeja Kralja Nikole u Muzeju makedonske borbe, u saradnji sa Narodnim muzejom Crne Gore.

### **Sastav delegacije**

Aleksandar Bogdanović, ministar kulture  
Ranka Jovanović, savjetnica u Kabinetu ministra

Troškove puta snosi Ministarstvo kulture.

### **Prilog:**

Program o kulturnoj saradnji između Ministarstva kulture Crne Gore i Ministarstva kulture Republike Sjeverne Makedonije za period 2019-2022.

## **PRIJEDLOG ZAKLJUČAKA**

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od \_\_\_\_\_ razmotrila i usvojila Platformu za posjetu ministra kulture Aleksandra Bogdanovića Republici Sjevernoj Makedoniji 17. aprila 2019. godine.
2. Vlada Crne Gore je prihvatila Program o kulturnoj saradnji između Ministarstva kulture Crne Gore i Ministarstva kulture Republike Sjeverne Makedonije za period 2019-2022.
3. Program saradnje iz tačke 2. ovih zaključaka potpisaće Aleksandar Bogdanović, ministar kulture.

**Program o kulturnoj saradnji između  
Ministarstva kulture Crne Gore i Ministarstva kulture Republike Sjeverne Makedonije  
za period 2019-2022**

Ministarstvo kulture Crne Gore i Ministarstvo kulture Sjeverne Makedonije (u daljem tekstu: Strane), sa namjerom unapređenja tradicionalnog prijateljstva i razumijevanja između dvije države i njihovih građana, kroz saradnju u oblasti kulture;

Pozivajući se na odredbe Sporazuma o saradnji u oblasti kulture između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike Makedonije, koji je potpisan 21. juna 2006. godine u Skoplju;

Saglasile su se o sljedećem:

**Član 1**

Strane će podsticati saradnju u različitim oblastima kulture i kulturne baštine, održavati postojeće oblike kulturne razmjene, stvarati povoljne uslove za uspostavljanje novih odnosa i omogućiti da se šira javnost upozna sa najznačajnijim ostvarenjima i segmentima umjetnosti i kulture druge Strane.

**Član 2**

Strane će razmjenjivati informacije i materijale vezane za učešće na značajnim nacionalnim i međunarodnim kulturnim i umjetničkim događajima koji se održavaju u dvije zemlje.

**Član 3**

U skladu sa svojim mogućnostima, Strane će podsticati saradnju između organizacija i institucija koje su u njihovoj nadležnosti, koja će se u najvećem dijelu odnositi na:

- a) saradnju institucija u oblasti pozorišta, muzike, književnosti, vizuelnih umjetnosti i filma, biblioteka, muzeja, galerija, arhiva i institucija nadležnih za zaštitu i očuvanje kulturne baštine;
- b) uspostavljanje kontakata između kulturnih i umjetničkih udruženja i asocijacija, pisaca, prevodilaca, muzičara, dramskih umjetnika, filmskih producenata, fotografa, arheologa, konzervatora, etnologa i istoričara umjetnosti, sa posebnim akcentom na samostalne umjetnike i djelatnike koji se bave zaštitom i očuvanjem nematerijalne kulturne baštine, kao i druge umjetnike;
- c) učešće umjetnika na međunarodnim festivalima, prezentacijama, konferencijama i kulturnim susretima, koje održava druga Strana, u skladu sa pravilima tih događaja.

#### **Član 4**

Strane će podsticati saradnju između biblioteka i arhiva, koja će se u najvećem dijelu odnositi na digitalizaciju bibliotečke i arhivske građe, a u cilju njene trajne prezentacije i očuvanja, u skladu sa međunarodnim standardima i nacionalnim zakonodavstvom. Strane će podržavati razmjenu publikacija, mjesečnih časopisa i drugih dokumenata izmjeđu nacionalnih biblioteka, te podsticati saradnju na polju razmjene arhivske građe.

#### **Član 5**

Strane će unapređivati saradnju u oblasti izdavačke djelatnosti, književnog prevođenja i podsticati učešće na međunarodnim sajmovima knjiga koji se organizuju u dvije zemlje.

#### **Član 6**

Strane će podržavati razmjenu znanja i iskustava na polju zaštite i očuvanja kulturne baštine, sa posebnim akcentom na oblast konzervacije, arheologije, etnologije i nematerijalne kulturne baštine.

#### **Član 7**

Strane će podsticati saradnju na polju sprečavanja i ukidanja nelegalne trgovine kulturnim dobrima, umjetničkim djelima, arheološkim nalazima, dokumentima i drugim predmetima od istorijskog, kulturnog, demografskog, etnološkog i antropološkog značaja, unapređujući razmjenu informacija i aktivnosti, a u skladu sa nacionalnim i međunarodnim zakonodavnim normama.

#### **Član 8**

Strane će podržavati komercijalnu i nekomercijalnu saradnju na polju kinematografije, uključujući i zajedničku filmsku produkciju i usluge produkcije koje se nude filmskim stvaraocima druge zemlje, kao i uspostavljanje direktnih odnosa profesionalnih filmskih organizacija i filmskih industrija obje zemlje.

Strane će se obavještavati o značajnim filmskim događajima koji se održavaju u zemljama Strana i podržavaće učešće predstavnika druge Strane na nacionalnim i međunarodnim filmskim festivalima. Svaka od Strana će razmotriti mogućnost organizacije retrospektivne filmske prezentacije druge Strane za vrijeme trajanja Programa saradnje.

#### **Član 9**

Strane će podržavati razmjenu umjetničkih izložbi iz muzejskih i galerijskih kolekcija. Strane će biti unaprijed informisane o projektima organizacije izložbi i o mogućnostima saradnje izmjeđu muzeja i galerija.

Razmjena izložbi će se realizovati u skladu sa ustaljenom praksom da Strana koja šalje pokriva troškove osiguranja i međunarodnog transporta eksponata, a Strana koja prima pokriva troškove lokalnog transporta, postavljanja izložbe, publiciteta, publikovanja kataloga

i štampanja postera. Sve druge organizacijske i finansijske odredbe biće ugovorene direktno od strane organizatora.

#### **Član 10**

Strane će pružiti snažnu podršku saradnji u oblasti kreativnih industrija, sa posebnim akcentom na direktnu saradnju između umjetnika i kulturnih preduzetnika. Strane će takođe ohrabrivati mogućnosti za razmjenu proizvoda kreativnih industrija i zajedničko učešće na umjetničkim marketima i sličnim događajima.

#### **Član 11**

Program saradnje ne isključuje druge oblike saradnje, o kojima su se Strane već dogovorile, ili će se dogovoriti u budućnosti.

#### **Član 12**

Uslovi razmjene umjetnika u okviru direktne saradnje će biti ustanovljeni sporazumima između institucija koje sarađuju.

#### **Član 13**

Odredbe ovog programa će biti primjenjivane u skladu sa finansijskim mogućnostima Strana.

#### **Član 14**

U toku trajanja Programa, finansijski uslovi i troškovi Strana prilikom razmjena delegacija, posjeta eksperata i slično će biti dogovoreni između uključenih institucija u posebnim sporazumima.

#### **Član 15**

Primjenjivaće se opšte pravilo da Strana koja šalje snosi troškove međunarodnog prevoza, a Strana koja prima snosi troškove unutrašnjeg prevoza, smještaja i obroka, osim ukoliko se uključene institucije ne sporazumiju drugačije. Opravdana medicinska pomoć može biti pružena u Strani koja prima u skladu sa važećim zdravstvenim osiguranjem i propisima dvije države.

#### **Član 16**

Organizacioni i finansijski uslovi organizacije izložbi će biti usaglašeni od strane uključenih institucija u skladu sa međunarodnom praksom.

#### **Član 17**

Uslovi učešća na međunarodnim festivalima koji se organizuju u Stranama učesnicama će biti utvrđena u skladu sa pravilima datog festivala.

## **Član 18**

Strana koja šalje poziv na međunarodni festival, sastanak, takmičenje ili konferenciju ima obavezu da obavijesti drugu Stranu o svim finansijskim uslovima učešća na datom događaju.

## **Član 19**

Ovaj Program stupa na snagu danom potpisivanja i važi do 31. decembra 2022. godine. Svaka Strana može okončati Program u pisanoj formi. U tom slučaju, Program prestaje da važi šest mjeseci nakon primanja obavještenja o prekidu.

Izmjene Programa mogu biti izvršene na osnovu pisane saglasnosti obje Strane.

U slučaju prekida Programa, njegove odredbe će važiti za sve započete projekte i programe, dok god oni traju.

Razlike u mišljenju u odnosu na primjenu ili tumačenje odredbi Programa će biti prevaziđene putem konsultacija dvije Strane.

Potpisano u ..... dana ..... 2019. godine u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Ministarstvo kulture Crne Gore

Za Ministarstvo kulture Sjeverne  
Makedonije

---

---